

AUTORES

Beatriz CALDAS é Professora Adjunta de Língua Inglesa no DTUR, UERJ, Teresópolis. Doutora em Letras pela UFF, com tese sobre a História da Tradução no Brasil intitulada “Discursos *sobre/de* tradução no Brasil: línguas e sujeitos” (2009). É Mestre em Linguística pela UFRJ. Tem ministrado cursos nas áreas de História da Tradução, Linguística Aplicada à Tradução e Teoria da Tradução. Também atua como tradutora, com traduções publicadas.

Contato: beatrizcaldas@terra.com.br

Mauricio Mendonça CARDOZO é professor do Curso de Bacharelado em Letras com ênfase nos Estudos da Tradução e do Programa de Pós-graduação em Letras da UFPR, em Curitiba. Com mestrado e doutorado em Língua e Literatura Alemã, pela USP, e estágios de pós-doutoramento na PUC-Rio e na Universidade de Mainz (Alemanha), é tradutor, professor e pesquisador da área dos Estudos da Tradução, desenvolvendo e orientando projetos de pesquisa no campo da teoria e da crítica da tradução literária, bem como projetos de tradução literária para o português. Contato: maumeluco@uol.com.br

Teresa Dias CARNEIRO é Doutora em Letras/Estudos da Linguagem, área de concentração em Estudos de Tradução, pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio, 2014), possui graduação em Economia pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1983), mestrado em Letras (Ciência da Literatura) pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (1999) e especialização em tradução francês/português pela Universidade Federal da Bahia (1992) e em tradução inglês/português pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (1997). Foi professora do Curso de Formação de Tradutores (PUC-Rio) de 2004 a 2013. É professora de Estudos da Tradução do Departamento de Letras-LIBRAS da UFRJ desde 2014. É tradutora profissional de francês e inglês e tradutora pública de inglês (desde 2001). Contato: teresadc@terra.com.br.

Priscilla Vieira de Biasi CORDEIRO é graduanda no bacharelado em Letras Português/Francês da Universidade Federal Fluminense e bolsista de Iniciação Científica da FAPERJ desde 2014 no Projeto “A tradução Lobatiana: uma análise de Pollyanna e Pollyanna Moça”, sob orientação da Profa. Giovana C. C. de Mello. Seus principais interesses de pesquisa são tradução (inglês e francês), historicidade, estudos de gramática e Análise do Discurso francesa. Atualmente trabalha na área de ensino com bilinguismo e diversidade linguística. Contato: pridibi@gmail.com

Leila DARIN é Professora Titular do Departamento de Inglês da PUC-SP, atuando no Bacharelado em Tradução Inglês-Português de Teoria e Prática e no Programa de Estudos Pós-graduados em Literatura e Crítica Literária. Atualmente desenvolve pesquisa sobre a produção literária de Alice Munro e sobre tradução intersemiótica. Contato: lcdarin@pucsp.br

Maria Angélica DEÂNGELI é docente do curso de graduação de Bacharelado em Letras com Habilitação de Tradutor, na Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho (Unesp), câmpus de São José do Rio Preto. Doutora em Letras pela Unesp, é autora do livro *A literatura na língua do outro: Jacques Derrida e Abdelkebir Khatibi* (Editora Unesp) e de artigos na área de Tradução que enfocam questões diretamente ligadas à língua francesa, à problemática da língua materna e da língua estrangeira e à própria questão da tradução. Tem-se dedicado ao estudo de pensadores franceses contemporâneos, principalmente aos escritos de Jacques Derrida, Jean-Luc Nancy, Marc Crépon, entre outros. Contato: deangeli@ibilce.unesp.br

Helena MARTINS é professora associada do Departamento de Letras da PUC-Rio, onde atua nos programas de graduação e pós-graduação. Sua pesquisa tem frequentado a interface entre a filosofia e os estudos da linguagem e da literatura, com interesse especial pelos pensamentos de orientação perspectivista, tomados como ocasiões favoráveis para repensar temas clássicos como a tradução; a tensão entre dizer, mostrar e fazer; o devir das línguas/formas de vida; as potências da literatura e da arte; os limites da linguagem. Contato: lena@puc-rio.br

Giovana Cordeiro Campos de MELLO é professora adjunta de tradução na Universidade Federal Fluminense – UFF e Coordenadora do Laboratório de Estudos de Tradução – Labestrad, na mesma instituição. Dedicou-se à tradução desde 1999, tendo defendido uma monografia de bacharelado, dois mestrados e um doutorado na área. Atualmente, desenvolve o projeto de pesquisa *Tradução Discurso e História*, no âmbito do qual orienta dois projetos de iniciação científica pela FAPERJ e que abordam os movimentos tradutórios de Monteiro Lobato, seu objeto de estudo na confecção de uma das dissertações (UFJF, 2004) e de sua tese (PUC-Rio, 2010). Exerceu o cargo de Tradutora e Intérprete do Setor de Convênios e Relações Internacionais – SCRI/UFRJ e tem experiência na área de Letras, com atuação na pesquisa, extensão e ensino. Contato: giovanacordeirocampos@gmail.com

Maria Clara Castellões de OLIVEIRA é doutora em Letras: Estudos Literários pela Universidade Federal de Minas Gerais, tendo feito seu doutorado sanduíche na University College London (UCL). Seu pós-doutoramento, sobre a contribuição do pensamento de intelectuais judaicos para a ética do traduzir na cena pós-moderna, foi

realizado sob a supervisão do Prof. Dr. Márcio Orlando Seligmann-Silva, da UNICAMP. É professora aposentada do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas (Bacharelado em Tradução e Licenciatura em Língua Inglesa) e do Programa de Pós-Graduação em Letras – Estudos Literários da Universidade Federal de Juiz de Fora, do qual foi coordenadora. Seus interesses de pesquisa se dividem entre ética na/da tradução, historiografia da tradução, o pensamento tradutório judaico, tradução literária e teoria e crítica literárias. Tem artigos e capítulos de livros sobre esses assuntos publicados no Brasil e no exterior. Contato: ma.clara@terra.com.br

Marcelo Jacques de MORAES é professor de Literatura Francesa na Universidade Federal do Rio de Janeiro e pesquisador do CNPq. Doutor em Letras Neolatinas pela UFRJ (1996), fez estágios de pós-doutorado na França em 2003 (Paris VIII) e em 2010 (Paris VII). Tem artigos publicados em revistas e livros no Brasil e na França, e seu trabalho tem como objeto privilegiado a poesia francesa moderna e contemporânea. Publicou em 2015 *Christian Prigent*, pela coleção “Ciranda da Poesia”, da EDUERJ. Contato: mjdemoraes@gmail.com

Alexandre NODARI é professor de Teoria Literária e Literatura Brasileira da Universidade Federal do Paraná. Co-fundador do *species (núcleo de antropologia especulativa)* e editor da revista de mesmo nome (<http://speciesnae.wordpress.com/>) Contato: alexandre.nodari@gmail.com

Márcia Atalla PIETROLUONGO é Professora Titular do Setor de Letras Francesas e do Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas da Universidade Federal do Rio de Janeiro, é Doutora em Letras Neolatinas pela UFRJ (1997), com Pós-Doutorado em Estudos da Tradução na UFSC (2007) e Pós-Doutorado em Estudos da Linguagem na PUC-RIO (2014). Atua principalmente no âmbito dos Estudos da Tradução, com ênfase em questões de Tradução e subjetividade, Tradução e Interpretação de Psicanálise e de Direito. Contato: pietromarcia@gmail.com

Simone Christina PETRY é doutoranda em Teoria e História Literária (linha de pesquisa Teoria e Crítica Literária) pela Unicamp desde 2011, bolsista Fapesp desde 2012, com doutorado sanduíche em Filosofia pela Université de Strasbourg, de 2013 a 2014, estágio também financiado pela Fapesp. É mestre em Letras (linha de pesquisa Estudos da Tradução) pela UFPR, em 2011, e Bacharel em Letras Português/Italiano, com ênfase nos Estudos da Tradução, pela mesma instituição, em 2008. Contato: petry.simone@gmail.com